

Santoral Semanal

DOMINGO 16 de ENERO

Veneración de las cadenas del Apóstol Pedro.

LUNES 17 DE ENERO:

San Antonio, el grande.

MARTES 18 DE ENERO:

Atanasio y Cirilo, Patriarcas de Alejandría.

MIÉRCOLES 19 DE ENERO:

Macario de Egipto

JUEVES 20 DE ENERO:

Santos Inna, Pinna, Rimma y Eftimio el grande.

VIERNES 21 DE ENERO:

Venerado Máximo, el confesor.

SABADO 22 DE ENERO:

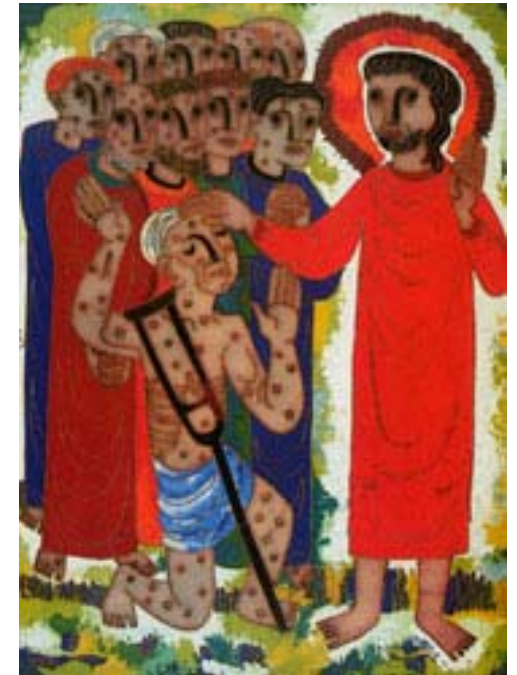
Apóstol Timoteo.



Nuestra Iglesia



**DOMINGO DE LOS DIEZ
LEPROSOS**



Hemos visto la verdadera luz, hemos recibido Espíritu celestial, hemos hallado la verdadera fe, adorando a la Trinidad indivisible, pues esta nos ha salvado.



Invitamos a todos nuestros fieles a comprometerse con Nuestra Iglesia para integrar la Lista de Socios Colaboradores de Nuestra Parroquia con una ayuda mensual voluntaria para así facilitar la realización de importantes proyectos en bien de nuestra Comunidad.

Agradecemos a quienes ya se han inscrito, ya que colaboran así en forma activa en el mantenimiento de nuestra amada Iglesia.

**PARROQUIA ORTODOXA GRIEGA
“DE LOS SANTOS CONSTANTINO Y ELENA”**

E-mail: comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com

Fono: 356 76 83 - 6 617 74 90

Rector Parroquial Reverendo Padre Ignatios

E- mail: padreignatioscc@gmail.com



Απόστολος τοῦ Εὐαγγελιστοῦ
Apóstol del Evangelista

EL PROKÍMENON

Sea Tu Amor, Oh Señor, sobre nosotros.

Stijo ¡Gritad de júbilo, justos, por el Señor!

Lectura de la carta del Apóstol San Pablo a los Colosenses (3:4-11)

Hermanos, Cuando se manifieste Cristo, vuestra vida, entonces también os manifestaréis gloriosos con El. Mortificad, pues, vuestros miembros terrenos, la fornicación, la impureza, la liviandad, la concupiscencia y la avaricia, que es una especie de idolatría, por las cuales viene la cólera de Dios, y en las que también vosotros anduvisteis un tiempo, cuando vivíais en ellos. Pero ahora deponed también todas estas cosas: ira, indignación, maldad, maledicencia y torpe lenguaje. No os engañéis unos a otros; despojaos del nombre viejo con todas sus obras, y vestíos del nuevo, que sin cesar se renueva, para lograr el perfecto conocimiento, según la imagen de su Creador, donde no hay griego ni judío, circuncisión ni in circuncisión, bárbaro o escita, siervo o libre, porque Cristo lo es todo en todos.

Κυριακῆς κς' Ἐπιστολῶν Προκείμενον ἤχος α'.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς.

Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ.

Πρὸς Κολασσαεῖς Ἐπιστολῆς Παύλουτὸ Ἀναγνώσμα. (3:4-11)

Ἀδελφοί, ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῆ, ἡ ζωὴ ἡμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ. Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη ὑμῶν τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν, ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρία, δι' ἧς ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας, ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε, ὅτε ἐζῆτε ἐν αὐτοῖς· νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργὴν, θυμὸν, κακίαν, βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν· μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν, ὅπου οὐκ ἔστι Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δούλος, ἐλεύθερος, ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσι Χριστός.

**Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν Ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ
ἀνάγνωσμα. Πρόσχωμεν.**

(ιζ' 12-19).



**Lectura del Santo Evangelio según San Lucas.
(17:12-19)**

En aquel tiempo, al entrar Jesús en un pueblo, salieron a su encuentro diez hombres leprosos, que se pararon a distancia y, levantando la voz dijeron: « ¡Jesús, Maestro, ten compasión de nosotros!» Al verlos, les dijo: «Vayan y muéstrense a los sacerdotes.» Y sucedió que, mientras iban, quedaron limpios. Uno de ellos, viéndose curado, se volvió glorificando a Dios en alta voz; y postrándose rostro en tierra a los pies de Jesús, le daba gracias; y éste era un samaritano. Tomó la palabra Jesús y dijo: « ¿No quedaron limpios los diez? Los otros nueve, ¿dónde están? ¿No ha habido quién volviera a dar gloria a Dios sino éste extranjero?» Y le dijo: «Levántate y anda; tu fe te ha salvado.»

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσερχομένου τοῦ Ἰησοῦ εἰς τινα κώμην, ἀπήντησαν αὐτῷ δέκα λεπροὶ ἄνδρες, οἱ ἕστησαν πόρρωθεν, καὶ αὐτοὶ ἤραν φωνήν, λέγοντες· Ἰησοῦ ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς. Καὶ ἰδὼν, εἶπεν αὐτοῖς· Πορευθέντες, ἐπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσι. Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτοὺς, ἐκαθαρίσθησαν. Εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ὑπέστρεψε μετὰ φωνῆς μεγάλης δοξάζων τὸν Θεόν, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, εὐχαριστῶν αὐτῷ· καὶ αὐτὸς ἦν Σαμαρεῖτης. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· Οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν; οἱ δὲ ἑννέα ποῦ; οὐχ εὐρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ Θεῷ, εἰ μὴ ὁ ἄλλογενὴς οὗτος; Καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ἀναστὰς, πορεύου· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε.